



**Note:** Adjustments may be necessary as hand, wrist, and thumb swelling patterns change.

- Straps may be cut as desired (**Fig. 5**).

**Note:** Adjustments on the aluminum palmer stay can be performed by a healthcare professional.

#### Device Removal

Unfasten all straps. Slide the device from the hand.

#### Cleaning and care

- Hand-wash using mild detergent and rinse thoroughly.
- Air dry.

**Note:** Do not machine-wash, tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.

## DEUTSCH

**MD** Medizinprodukt

#### VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zur Bewegungseinschränkung des Handgelenks und/oder Daumens vorgesehen

#### Indikationen

Bei Beschwerden, bei denen eine Bewegungseinschränkung des Handgelenks erforderlich ist, z. B.:

- Leichte bis moderate Verstauchungen und Zerrungen
- Karpaltunnelsyndrom
- Sehnenentzündungen
- Arthritis
- Versorgung von Verletzungen nach Ablegen des Gipsverbandes
- Bursitis
- Verletzungen von Weichteilen

Dieses Produkt ist nur für die mehrfache Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.

#### VERWENDUNG

##### Produktanwendung

- Alle Klettverschlüsse lösen (**Abb. 1**).
- Die Hand in das Produkt und den Daumen in die Daumenführung stecken. Stellen Sie sicher, dass der Unterziehstrumpf und die Gurte oben auf der Hand positioniert sind (**Abb. 2, 3**).
- Alle Klettverschlüsse festziehen, so dass sie fest anliegen (**Abb. 4**).

Lesen Sie diese Einweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.

**Note:** Avoid contact with salt water or chlorinated water. In case of contact, rinse with fresh water and air dry.

#### DISPOSAL

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.

#### LIABILITY

Össur does not assume liability for the following:

- Device not maintained as instructed by the instructions for use.
- Device assembled with components from other manufacturers.
- Device used outside of recommended use condition, application, or environment.

**Hinweis:** Sollte es zu Schwellungen von Hand, Gelenk oder Daumen kommen, ist eine erneute Korrektur erforderlich.

- Die Gurte können bei Bedarf gekürzt werden (**Abb. 5**).
- Hinweis:** Die Anpassung der Aluminium-Schiene kann von einer medizinischen Fachkraft vorgenommen werden.

#### Entfernen des Produkts

Lösen Sie alle Gurte. Ziehen Sie das Produkt von der Hand ab.

#### Reinigung und Pflege

- Handwäsche mit mildem Waschmittel und gründlich ausspülen.
- An der Luft trocknen.

**Hinweis:** Nicht in der Maschine waschen, im Trockner trocknen, bügeln, bleichen oder mit Weichspüler waschen.

## FRANÇAIS

**MD** Dispositif médical

#### UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est destiné à restreindre les mouvements du poignet et/ou du pouce

#### Indications

Pour les pathologies qui peuvent bénéficier d'une restriction du mouvement du poignet, telles que :

- Entorses et foulures légères à modérées
- Syndrome du canal carpien
- Tendinite
- Arthrite
- La guérison après retrait d'un plâtre
- Bursite
- Certaines autres lésions des tissus mous

Aucune contre-indication connue.

#### Avertissements et mises en garde :

Inspecter la peau sous la zone de contact du dispositif avant et après chaque utilisation.

#### CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement ces instructions avant utilisation. Les conserver pour référence ultérieure. Tout incident grave concernant

**Hinweis:** Vermeiden Sie den Kontakt mit Salzwasser oder gechlortem Wasser. Bei Kontakt mit Frischwasser abspülen und an der Luft trocknen.

- Les sangles peuvent être coupées selon les besoins (**Fig. 5**).

**Remarque :** les ajustements sur le renfort palmaire en aluminium peuvent être effectués par un professionnel de santé.

#### REtrait du dispositif

Détacher toutes les sangles. Faites glisser l'appareil de la main.

#### Nettoyage et entretien

- Laver à la main avec un détergent doux et rincer abondamment.
- Laisser sécher à l'air libre.

**Remarque :** ne pas laver en machine, sécher en sèche-linge, repasser, utiliser d'eau de Javel ou laver avec un assouplissant.

**Remarque :** éviter tout contact avec de l'eau salée ou chlorée.

## ESPAÑOL

**MD** Producto sanitario

#### USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para restringir el movimiento de la muñeca y el pulgar.

#### Indicaciones para el uso

Para afecciones que puedan beneficiarse de la restricción de movimiento de la muñeca, tales como:

- Esguinces y torceduras de leves a moderados
- Síndrome del túnel carpiano
- Tendinitis
- Artrosis
- Recuperación de lesiones tras la retirada de la escayola
- Bursitis
- Otras lesiones de los tejidos blandos

No se conocen contraindicaciones.

#### Advertencias y precauciones:

Revise la piel debajo del área de contacto del dispositivo antes y después de cada uso.

#### INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea estas instrucciones con atención antes del uso. Guárdelas para futuras referencias. Cualquier incidente grave en relación con el dispositivo debe

à mesure que des gonflements des mains, des poignets et du pouce change.

- Les sangles peuvent être coupées selon les besoins (**Fig. 5**).

**Remarque :** les ajustements sur le renfort palmaire en aluminium peuvent être effectués par un professionnel de santé.

#### REtrait du dispositif

Détacher toutes les sangles. Faites glisser l'appareil de la main.

#### Nettoyage et entretien

- Laver à la main avec un détergent doux et rincer abondamment.
- Laisser sécher à l'air libre.

**Remarque :** ne pas laver en machine, sécher en sèche-linge, repasser, utiliser d'eau de Javel ou laver avec un assouplissant.

**Remarque :** éviter tout contact avec de l'eau salée ou chlorée.

En cas de contact, rincer à l'eau douce et laisser sécher à l'air.

#### MISE AU REBUT

Le dispositif et l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales locales ou nationales en vigueur.

#### RESPONSABILITÉ

Össur décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- Le dispositif n'est pas entretenu comme indiqué dans les instructions d'utilisation.
- Le dispositif est assemblé avec des composants d'autres fabricants.
- Le dispositif utilisé en dehors du cadre recommandé concernant les conditions d'utilisation, l'application ou l'environnement.

**Nota:** Puede ser necesario realizar ajustes debido a la variación de los patrones de hinchazón de la mano, la muñeca y el pulgar.

- Las correas pueden cortarse como se desee (**Fig. 5**).
- Nota:** Los ajustes de la fijación palmar de aluminio debe realizarlos un profesional sanitario.

#### Eliminación del dispositivo

Desabroche todas las correas. Deslice el dispositivo retirándolo de la mano.

#### Limpieza y cuidado

- Lavar a mano con detergente neutro y enjuagar bien.
- Dejar secar al aire.

**Nota:** No lavar a máquina, secar en secadora, planchar, usar lejía ni lavar con suavizante de ropa.

## ITALIANO

**MD** Dispositivo medico

#### DESTINAZIONE D'USO

Il dispositivo è destinato a limitare il movimento del polso e/o del pollice

#### Indicazioni per l'uso

Per condizioni che possono trarre beneficio dalla limitazione del movimento del polso, come ad esempio:

- Distorsioni e stiramenti da lievi a moderati
- Síndrome del tunnel carpale
- Tendinite
- Artrite
- Fase riabilitativa dopo la rimozione del gesso
- Borsite
- Altre lesioni dei tessuti molli selezionate

Nessuna controindicazione nota.

#### Avvertenze e precauzioni:

Controllare la pelle sotto l'area di contatto del dispositivo prima e dopo ciascun utilizzo.

#### ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Conservarle per riferimento futuro.

**Nota:** Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

#### ELIMINACIÓN

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

#### RESPONSABILIDAD

Össur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

**Nota:** potrebbe essere necessario eseguire una regolazione quando i modelli di rigonfiamento di mano, polso e pollice cambiano.

- È possibile tagliare le cinghie alla lunghezza desiderata (**Fig. 5**).
- Nota:** le regolazioni del supporto per le mani in alluminio possono essere eseguite da un professionista sanitario.

#### Rimozione del dispositivo

Slacciare tutte le cinghie. Far scivolare la mano fuori dal dispositivo.

#### Pulizia e cura

- Lavare a mano utilizzando detergente delicato e risciacquare abbondantemente.
- Lasciare asciugare all'aria.

**Nota:** non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, stirare, candeggiare né lavare con ammorbidente.

## NORSK

**MD** Medisinsk utstyr

#### TILTENKT BRUK

Enheten er ment å begrense bevegelsen av håndleddet og/eller tommelen

#### Indikasjoner for bruk

For tilstander som kan ha fordeler av å begrense bevegelsen av håndleddet, for eksempel:

- Milde til moderate forstuinger og belastningsskader
- Karpaltunnelsyndrom
- Senebetennelse
- Leddgikt
- Rehabilitering etter bruk av gips
- Bursitt
- Enkeltvevsskader

Ingen kjente kontraindikasjoner.

#### Advarsler og forholdsregler:

Inspiser huden under enhetens kontaktområde før og etter hver bruk.

#### GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Les disse instruksjonene nøye før bruk. Behold dem for fremtidig referanse.

**Nota:** evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

#### SMALTIMENTO

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali.

#### RESPONSABILITÀ

Össur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni d'uso.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

**Merk:** Det kan være nødvendig i foreta justeringer etter hvert som hevelsesmønsteret i hånd, håndledd og tommel endres.

- Stroppene kan eventuelt klippes ved behov (**fig. 5**).
- Merk:** Justeringer av håndflatestøtten i aluminium kan utføres av helsepersonell.

#### Fjerning av enheten

Løse alle stroppene. Skyv enheten fra hånden.

#### Rengjøring og vedlikehold

- Vask for hånd med mildt vaskemiddel, og skyll grundig.
- Lufttørk.

**Merk:** Ikke vask i maskin, tørk i tørketrommel, stryk, bruk blekemiddel eller vask med skyllemiddel.

## DANSK

**MD** Medicinsk udstyr

#### TILSIGTET ANVENDELSE

Enheden er beregnet til at begrænse bevægelse af håndled og/eller tommelfinger

#### Indikationer for brug

Til lidelser, der kan have fordel af håndleddet, såsom

- Lette til moderate forstuvninger og forstrækninger
- Karpaltunnelsyndrom
- Tendinitis
- Artritis
- Heling efter gips
- Bursitis
- Andre udvalgte blødvævsskader

Ingen kendte kontraindikationer.

#### Advarsler og forsigtighedsregler:

Undersøg huden under enhedens kontaktområde før og efter hver brug.

#### GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs noga igenom dessa instruktioner före användning. Spara dem för framtida bruk.

Alla allvarliga händelser i samband med enheten måste rapporteras till tillverkaren och relevanta myndigheter. Patienten ska sluta använda enheten och kontakta sjukvårdspersonal: **Bemærk:** Justeringer på aluminiumshåndfladestøtten kan udføres af sundhedspersonale.

**Merk:** Unngå kontakt med saltvann eller vann med klor. Ved kontakt, skyll med ferskvann og lufttørk.

#### KASSERING

Enheten og emballasjen må kastes i henhold til de gjeldende lokale eller nasjonale miljøforskriftene.

#### ERSTATNINGSANSVAR

Össur påtar seg ikke noe ansvar for følgende:

- Enheter som ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Enheter som er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksforhold, bruksområder eller miljø.

#### AVSEDD ANVÆNDNING

Enheten är avsedd att begränsa rörelse av handleden och/eller tummen

#### Användningsområde

För tillstånd som kan förbättras av att handledens rörelse begränsas, som:

- Lindriga till mätliga stukningar och sträckningar
- Karpaltunnelsyndrom
- Seninflammation
- Artrros
- Läkning av skador efter gipsbehandling
- Bursit
- Andra utvalda mjukvävnadsskador.

Inga kända kontraindikationer.

#### Varningar och försiktighetsåtgärder:

Inspektera huden under enhetens kontaktyta före och efter varje användning.

#### ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs noga igenom dessa instruktioner före användning. Spara dem för framtida bruk.

Alla allvarliga händelser i samband med enheten måste rapporteras till tillverkaren och relevanta myndigheter. Patienten ska sluta använda enheten och kontakta sjukvårdspersonal:

**Bemærk:** Justeringer på aluminiumshåndfladestøtten kan udføres af sundhedspersonale.

#### Fjernelse af enheden

Enheden og emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale eller nationale miljøbestemmelser.

#### Rengøring og vedligeholdelse

- Håndvaskes med mild sæbe og skylles grundigt.
- Lufttørres.

**Bemærk:** Må ikke maskinvaskes, tørretumbles, stryges, bleges eller vaskes med skyllemiddel.

**Bemærk:** Undgå kontakt med saltvand eller klorvand. I tilfælde af kontakt skylles med ferskvand og lufttørres.

## SVENSKA

**MD** Medicinteknisk produkt

#### AVSEDD ANVÄNDNING

Enheten är avsedd att begränsa rörelse av handleden och/eller tummen

Om någon av produktens funktioner ändras eller inte längre fungerar, eller om produkten visar tecken på skada eller slitage som hindrar dess normala funktioner.

Om det uppstår smärta, hudirritation eller en ovanlig reaktion vid användning av enheten.

#### ANVÄNDNING

**Applikering av produkt**

- Lossa alla karborreremmar (**bild 1**).
- För in handen i enheten och placera tummen i tumöppningen. Se till att slätstickningen och remmarna är placerade ovanpå handen (**bild 2, 3**).
- Fäst alla karborreband och säkra dem så att de sitter ordentligt (**bild 4**).
- Obs!** Du kan komma att justera remmarna när svullnadsmonster i hand, handled och tumme förändras.
- Remmar kan klippas efter önskemål (**bild 5**).

**Obs!** Justeringar på aluminiumstaget kan utföras av sjukvårdspersonal.

#### Borttagning av produkt

Lossa alla remmar. Skjut av enheten från handen.

#### BORTSKAFFELSE

Enheten og emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale eller nationale miljøbestemmelser.

#### ANSVARSRASKRIVELSE

Össur påtager sig intet ansvar for følgende:

- Enheder, der ikke er vedligeholdt som beskrevet i brugsanvisningen.
- Enheder, der er samlet med komponenter fra andre producenter.
- Enheder, der ikke anvendes ifølge de anbefalede brugsbetingelser, formål eller miljøer.

Om någon av produktens funktioner ändras eller inte längre fungerar, eller om produkten visar tecken på skada eller slitage som hindrar dess normala funktioner.

Om det uppstår smärta, hudirritation eller en ovanlig reaktion vid användning av enheten.

***Skötsel och rengöring***

- Handtvätta med mild tvättmedel och skölj noga.
- Lufttorka.

**Obs!** Får inte maskintvättas, torktumlas, strykas, blekas eller tvättas med sköljmedel.

**Obs!** Undvik kontakt med saltvatten eller klorerat vatten. Vid kontakt, skölj med sötvatten och lufttorka.

### KASSERING

Enheten och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**MD** Ιατροτεχνολογικό προϊόν

#### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν προορίζεται για περιορισμό της κίνησης του καρπού ή/και του αντίχειρα Ενδείξεις χρήσης Για παθήσεις που μπορεί να ωφεληθούν από τον περιορισμό της κίνησης του καρπού, όπως:

- Ήμια έως μέτρια διαστρέμματα και θλάσεις
- Σύνδρομο καρπιαίου σωλήνα
- Τενοντίτιδα
- Αρθρίτιδα
- Τραύματα θεραπείας μετά από ύψιο
- Θυλακίτιδα
- Άλλοι επιλεγμένοι τραυματισμοί μαλακών ιστών

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

#### Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

Ελέγχετε το δέρμα κάτω από την περιοχή επαφής με το προϊόν πριν και μετά από κάθε χρήση.

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν τη χρήση. Φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.

Ο ασθενής πρέπει να σταματήσει να χρησιμοποιεί το προϊόν και να επικοινωνήσει με επαγγελματία υγείας:

#### ANSVAR

Össur föransäger sig allt ansvar för följande:

- Enhets som inte underhållits enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Enhets som monterats tillsammans med komponenter från andra tillverkare.
- Enhets som används under andra än rekommenderade förhållanden, användningsområden eller miljöer.

#### KASSERING

Enheten och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

- Εάν παρατηρηθεί αλλαγή ή απώλεια της λειτουργικότητας του προϊόντος ή εάν το προϊόν εμφανίζει ίχνη βλάβης ή φθοράς που εμποδίζουν τις κανονικές λειτουργίες του.

- Εάν εμφανιστεί οποιοσδήποτε πόνος, ερεθισμός του δέρματος ή ασυνήθιστη αντίδραση με τη χρήση του προϊόντος.
- Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλές χρήσεις από έναν μόνο ασθενή.

Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλές χρήσεις από έναν μόνο ασθενή.

#### ΧΡΗΣΗ

***Εφαρμογή προϊόντος***

- Λύστε όλους τους ιμάντες επαφής (**Εικ. 1**).
- Σύρτε το χέρι μέσα στο προϊόν και τοποθετήστε τον αντίχειρα στην υποδοχή αντίχειρα. Βεβαιωθείτε ότι η κάλτσα και οι ιμάντες είναι τοποθετημένοι στο επάνω μέρος του χεριού (**Εικ. 2, 3**).
- Στερεώστε όλους τους ιμάντες επαφής και ασφαλίστε τους σε μια άνετη εφαρμογή (**Εικ. 4**).
- Σημείωση:** Μπορεί να απαιτούνται προσαρμογές, καθώς αλλάζουν τα μοτρίβα παραοσες οδηγίες πριν τη χρήση. Φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
- Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.
- Ο ασθενής πρέπει να σταματήσει να χρησιμοποιεί το προϊόν και να επικοινωνήσει με επαγγελματία υγείας:

#### Αφαίρεση συσκευής

Λύστε όλους τους ιμάντες. Σύρτε το προϊόν από το χέρι.

#### Καθαρισμός και φροντίδα

- Πλύντε στο χέρι χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και ξεπλύντε με άφθονο νερό.
- Στεγνώνετε φυσικά στον αέρα.

**Σημείωση:** Μην πλένετε σε πλυντήριο, χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, σιδερώνετε, χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή πλένετε με μαλακτικό υφασμάτων.

**Σημείωση:** Αποφύγετε την επαφή με αλμυρό νερό ή χλωριωμένο νερό. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύντε με γλυκό νερό και στεγνώστε με αέρα.

### SUOMI

**MD** Lääkinnällinen laite

#### ΚΑΥΤΤÖΤΑRΚΟΙΤUΣ

Laiite on tarkoitettu rajoittamaan ranteen ja/tai peukalon liikettä.

#### Käyttöaiheet

Vaivoihin, joiden hoidossa voi olla hyötyä ranteen liikkeen rajoittamisesta, esimerkiksi:

- nyrjähdykset ja venähdykset lievistä keskivaikeisiin
- Carpal Tunnel syndrome
- jännetulehdus
- niveltulehdus
- kipsin poiston jälkeinen paranemisvaihe
- limapussitulehdus
- tietyt muut pehmytkudosvammat.

Ei tiedettyjä vasta-aiheita.

#### Varoitukset ja varotoimet:

Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen iho alueelta, jota laite koskettaa.

#### YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä ne tulevaa tarvetta varten.

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja asianomaisille viranomaisille. Potilaan pitää lopettaa laitteen käyttö ja ottaa yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön:

#### ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το προϊόν και η συσκευασία θα πρέπει να απορριπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους τοπικούς ή εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

#### ΕΥΘΥΝΗ

Η Össur δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τα ακόλουθα:

- Μη συντήρηση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Συναρμολόγηση του προϊόντος με εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών.
- Χρήση του προϊόντος εκτός συστατώνων συνθηκών χρήσης, εφαρμογής ή περιβάλλοντος.

#### Puhdistus ja hoito

- Pese käsin mieta puhdistusainetta käyttämällä ja huuhtele huolellisesti.
- Kuivaa ilmassa.

**Huomautus:** Älä pese pesukoneessa, älä rumpukuivaa, silitä, valkaise tai käytä huuhteluainetta.

**Huomautus:** Vältä kosketusta suolaveden tai klooratun veden kanssa. Jos laite joutuu kosketuksiin tällaisien aineiden kanssa, huuhtele se raikkaalla vedellä ja anna kuivua.

#### VASTUU

Össur ei ole vastuussa seuraavista:

- Laitetta ei ole huollettu käyttöohjeissa neuvotulla tavalla.
- Laitteen kokoonpanossa käytetään muiden valmistajien osia.
- Laitteen käytössä ei noudateta suosittelua käyttöolosuhdetta, käyttöohjetta tai käyttöympäristöä.

### NEDERLANDS

**MD** Medisch hulpmiddel

#### BEOOGD GEBRUIK

Het hulpmiddel is bedoeld voor het beperken van de beweging van de pols en/of duim

#### Indicaties voor gebruik

Voor aandoeningen die baat kunnen hebben bij het beperken van de beweging van de pols, zoals:

- Lichte tot matige verstikkingen en verrekkingen
- Carpaleunnelsyndroom
- Peersontsteking
- Artrite
- Letsel na gipsverband
- Bursitis
- Bepaalde andere wekdelenletsels.

Geen bekende contra-indicaties.

#### Waarschuwingen en meldingen:

Inspecteer de huid onder het contactgebied van het hulpmiddel voor en na elk gebruik.

#### ALGEMENE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de relevante autoriteiten.

#### Laitteen irrottaminen

Avaa kaikki hihnat. Liu'uta laite pois kädestä.

#### HÄVITTÄMINEN

Laitte ja pakkaus on hävitettävä paikallisten kansallisten ympäristö­määräysten mukaisesti.

#### VASTUU

Össur ei ole vastuussa seuraavista:

- Laitetta ei ole huollettu käyttöohjeissa neuvotulla tavalla.
- Laitteen kokoonpanossa käytetään muiden valmistajien osia.
- Laitteen käytössä ei noudateta suosittelua käyttöolosuhdetta, käyttöohjetta tai käyttöympäristöä.

### PORTUGUÊS

O paciente deve deixar de utilizar o dispositivo e entrar em contacto com um profissional de saúde:

- Em caso de alteração ou perda de funcionalidade do dispositivo, ou se o dispositivo apresentar sinais de dano ou desgaste que limitem o seu funcionamento normal.
- Em caso de dor, irritação cutânea ou reação involgar após a utilização do dispositivo.

O dispositivo destina-se a utilizar-se num único paciente – várias utilizações.

Sem contraindicações conhecidas.

#### Avisos e precauções:

Inspeccionar a pele sob a área de contacto do dispositivo antes e depois de cada utilização.

Sem contraindicações conhecidas.

#### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Leia atentamente estas instruções antes da utilização. Guarde-as para referência futura. Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.

#### Hulpmiddel verwijderen

Maak alle banden los. Schuif het hulpmiddel van de hand af.

#### Reinigen en onderhoud

- Met de hand wassen met een milde zeep en goed uitspoelen.
- Aan de lucht laten drogen.

**Opmerking:** Niet in de machine wassen, in de droogtrommel drogen, strijken, bleken of wassen met wasverzachter.

**Opmerking:** Vermijd contact met chloor- of zout water. Bij contact afspoelen met schoon water en aan de lucht laten drogen.

Hulpmiddel is niet gebruikt volgens de aanbevolen gebruiks-, toepassings- of omgevingsomstandigheden.

### POLSKI

**MD** Dispositivo médico

#### UTILIZAÇÃO PREVISTA

O dispositivo destina-se a restringir o movimento do pulso e/ou do polegar

#### Indicações de utilização

Para patologias que possam beneficiar da restrição de movimentos do pulso, tais como:

- Entorses e distensões leves a moderadas
- Síndrome do túnel cárpico
- Tendinite
- Artrite
- Consolidação pós-aplicação de gesso
- Bursite
- Outras lesões de tecidos moles selecionadas

Sem contraindicações conhecidas.

#### Avisos e precauções:

Inspeccionar a pele sob a área de contacto do dispositivo antes e depois de cada utilização.

#### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Leia atentamente estas instruções antes da utilização. Guarde-as para referência futura. Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.

#### AFVOEREN

Het hulpmiddel en de verpakking moeten worden afgevoerd volgens de betreffende plaatselijke of nationale milieuvoorschriften.

#### AANSPRAKELIJKHEID

Össur aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het volgende:

- Hulpmiddel is niet onderhouden zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Hulpmiddel is samengesteld uit componenten van andere fabrikanten.
- Hulpmiddel is niet gebruikt volgens de aanbevolen gebruiks-, toepassings- of omgevingsomstandigheden.

**Nota:** os ajustes na palma de alumínio podem ser feitos por um profissional de saúde.

#### Remoção do dispositivo

Desapertar todas as correias. Deslizar o dispositivo para fora da mão.

#### Cuidados e limpeza

- Lavar à mão usando detergente suave e enxaguar bem.
- Secar ao ar.

**Nota:** não lavar à máquina, secar na máquina, passar a ferro, branquear ou lavar com amaciador de roupa.

**Nota:** evitar contacto com água salgada ou água com cloro. Em caso de contacto, enxaguar com água doce e secar ao ar.

### POLSKI

**MD** Wyrób medyczny

#### PRZEZNACZENIE

Wyrób przeznaczony jest do ograniczania ruchu nadgarstka i/lub kciuka

#### Wskazania do stosowania

- Schorzenia, w których znaczne ograniczenie ruchomości nadgarstka może być korzystne, to np.:
- łagodne lub umiarkowane skrócenia i nadwyrężenia;
- zespół cieśni nadgarstka;
- zapalenie ścięgna;
- zapalenie stawu;
- leczenie urazów po ściągnięciu gipsu;
- inne wybrane urazy tkanek miękkich.

Wyrób jest przeznaczony do wielokrotnego użycia przez jednego pacjenta.

#### UŻYTKOWANIE

#### Zakładanie wyrobu

- Odpiąć wszystkie paski zapinające styk (**rys. 1**).
- Wsunąć rękę do wyrobu i umieścić kciuk w otworze na kciuk. Upewnić się, że plecionka i paski są umieszczone na wierzchu dłoni (**rys. 2, 3**).
- Zacisnąć wszystkie pasy, aby zapewnić wygodne i stabilne dopasowanie (**rys. 4**).
- Uwaga:** korekty mogą być konieczne, gdy zmieniają się wzorce obrzęku dłoni, nadgarstka i kciuka.

#### OGÓLNE ZASADY BEZPIECZENSTWA

Należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania. Należy ją zachować do wykorzystania w przyszłości. Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i odpowiednim władzom. Pacjent powinien przestać korzystać z wyrobu i skontaktować się

**UTYLIZACJA**
Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

#### Zejmowanie wyrobu

Odpiąć wszystkie paski. Zsunąć wyrób z ręki.

#### Pielęgnacja i czyszczenie

- Wyprać ręcznie, stosując łagodny środek piorący, i dokładnie wypłukać.
- Suszyć na powietrzu.

**Uwaga:** nie prać w pralce, nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie wybielać ani nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin.

**Uwaga:** nie dopuścić do kontaktu ze słońą lub chlorowaną wodą. W przypadku takiego kontaktu spłukać słodką wodą i wysuszyć na powietrzu.

### POLSKI

O paciente deve deixar de utilizar o dispositivo e entrar em contacto com um profissional de saúde:

- Em caso de alteração ou perda de funcionalidade do dispositivo, ou se o dispositivo apresentar sinais de dano ou desgaste que limitem o seu funcionamento normal.
- Em caso de dor, irritação cutânea ou reação involgar após a utilização do dispositivo.

O dispositivo destina-se a utilizar-se num único paciente – várias utilizações.

#### UŻYTKOWANIE

#### Zakładanie wyrobu

- Odpiąć wszystkie paski zapinające styk (**rys. 1**).
- Wsunąć rękę do wyrobu i umieścić kciuk w otworze na kciuk. Upewnić się, że plecionka i paski są umieszczone na wierzchu dłoni (**rys. 2, 3**).
- Zacisnąć wszystkie pasy, aby zapewnić wygodne i stabilne dopasowanie (**rys. 4**).
- Uwaga:** korekty mogą być konieczne, gdy zmieniają się wzorce obrzęku dłoni, nadgarstka i kciuka.

#### Ostrzeżenia i środki ostrożności:

Sprawdzić skórę pod obszarem styku z wyrobem przed każdym użyciem i po jego zakończeniu.

#### OGÓLNE ZASADY BEZPIECZENSTWA

Należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania. Należy ją zachować do wykorzystania w przyszłości. Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i odpowiednim władzom. Pacjent powinien przestać korzystać z wyrobu i skontaktować się

#### Uwaga: regulacje aluminiowej podpory do dłoni mogą być wykonywane przez pracownika ochrony zdrowia.

**UTYLIZACJA**
Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

#### Zejmowanie wyrobu

Odpiąć wszystkie paski. Zsunąć wyrób z ręki.

#### Pielęgnacja i czyszczenie

- Wyprać ręcznie, stosując łagodny środek piorący, i dokładnie wypłukać.
- Suszyć na powietrzu.

**Uwaga:** nie prać w pralce, nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie wybielać ani nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin.

**Uwaga:** nie dopuścić do kontaktu ze słońą lub chlorowaną wodą. W przypadku takiego kontaktu spłukać słodką wodą i wysuszyć na powietrzu.

### POLSKI

O paciente deve deixar de utilizar o dispositivo e entrar em contacto com um profissional de saúde:

- Bij verandering of verlies van de functionaliteit van het hulpmiddel of als het hulpmiddel tekenen van beschadiging of slijtage vertoont die de normale functies belemmeren.
- als pijn, huidirritatie of ongewone reacties optreden bij gebruik van het hulpmiddel.

#### Indicaties voor gebruik

Voor aandoeningen die baat kunnen hebben bij het beperken van de beweging van de pols, zoals:

- Lichte tot matige verstikkingen en verrekkingen
- Carpaleunnelsyndroom
- Peersontsteking
- Artrite
- Consolidação pós-aplicação de gesso
- Bursite
- Outras lesões de tecidos moles selecionadas

Sem contraindicações conhecidas.

#### Avisos e precauções:

Inspeccionar a pele sob a área de contacto do dispositivo antes e depois de cada utilização.

#### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Leia atentamente estas instruções antes da utilização. Guarde-as para referência futura. Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.

Inspeccionar a pele sob a área de contacto do dispositivo antes e depois de cada utilização.

Sem contraindicações conhecidas.

#### Uwaga: regulacje aluminiowej podpory do dłoni mogą być wykonywane przez pracownika ochrony zdrowia.

**UTYLIZACJA**
Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

#### Zejmowanie wyrobu

Odpiąć wszystkie paski. Zsunąć wyrób z ręki.

#### Pielęgnacja i czyszczenie

- Wyprać ręcznie, stosując łagodny środek piorący, i dokładnie wypłukać.
- Suszyć na powietrzu.

**Uwaga:** nie prać w pralce, nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie wybielać ani nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin.

**Uwaga:** nie dopuścić do kontaktu ze słońą lub chlorowaną wodą. W przypadku takiego kontaktu spłukać słodką wodą i wysuszyć na powietrzu.

### POLSKI

O paciente deve deixar de utilizar o dispositivo e entrar em contacto com um profissional de saúde:

- Bij verandering of verlies van de functionaliteit van het hulpmiddel of als het hulpmiddel tekenen van beschadiging of slijtage vertoont die de normale functies belemmeren.
- als pijn, huidirritatie of ongewone reacties optreden bij gebruik van het hulpmiddel.

#### Indicaties voor gebruik

Voor aandoeningen die baat kunnen hebben bij het beperken van de beweging van de pols, zoals:

- Lichte tot matige verstikkingen en verrekkingen
- Carpaleunnelsyndroom
- Peersontsteking
- Artrite
- Consolidação pós-aplicação de gesso
- Bursite
- Outras lesões de tecidos moles selecionadas

Sem contraindicações conhecidas.

#### Avisos e precauções:

Inspeccionar a pele sob a área de contacto do dispositivo antes e depois de cada utilização.

#### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Leia atentamente estas instruções antes da utilização. Guarde-as para referência futura. Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes